



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۰۱/۲۱

پست

بیت‌اللی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
 شماره ثبت ۷۷۶۹ / ۱۱ / ۸۵ صبح
 تاریخ ثبت :
 اقدام کننده : ۲۱ / ۱ / ۸۵ عصر

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ایتالیا در مورد کمک متقابل اداری برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی که از سوی دولت به شماره ۳۱۷۶۵/۵۲۵۳۶ مورخ ۱۳۸۳/۹/۱۶ به مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۸۵/۱/۱۶ مجلس عیناً به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

بیتنالی

**لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ایتالیا
در مورد کمک متقابل اداری برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی**

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ایتالیا در مورد کمک متقابل اداری برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی مشتمل بر یک مقدمه، بیست و سه ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ایتالیا
در مورد کمک متقابل اداری برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی**

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ایتالیا که از این به بعد به‌عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند؛

با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی، صنعتی و کشاورزی آنان زیان‌آور است؛

با توجه به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به‌واسطه همکاری نزدیک بین گمرکات به صورت مؤثرتری صورت بگیرد؛

با در نظر گرفتن اهمیت ارزیابی دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیات‌هایی که به‌هنگام واردات یا صادرات وصول می‌شوند و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل؛

با در نظر گرفتن اینکه داد و ستد مواد مخدر و مواد روانگردان، سلامت عمومی و جامعه را به خطر می‌اندازد؛

با توجه به کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روانگردان مصوب ۱۳۷۰/۹/۳ هجری شمسی برابر با بیستم دسامبر ۱۹۹۸ میلادی از جمله آن دسته از مواد مخدر و



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۱/۲۱

پوست

بیت‌المالی

مواد روانگردانی که در پیوست کنوانسیون مذکور و اصلاحات بعدی آن آمده است؛

باتوجه به توصیه شورای همکاری گمرکی درخصوص کمک متقابل اداری مورخ ۱۳۳۲/۹/۱۵

هجری شمسی مطابق با پنجم دسامبر ۱۹۵۳؛

درموارد زیر توافق کرده‌اند:

تعاریف

ماده ۱ - ازلحاظ این موافقتنامه:

الف - «قانون گمرکی» به قوانین و مقررات قابل اعمال توسط گمرکات درخصوص موارد زیر

اطلاق می‌شود:

- واردات، صادرات، عبور و انبارکردن کالاها؛

- وصول، ضمانت و برگشت دادن حقوق و عوارض گمرکی مربوط به واردات و صادرات کالاها؛

- اقدامات درباره ممنوعیت، محدودیت و کنترل؛

- مبارزه با داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان.

ب - «گمرک» برای دولت جمهوری اسلامی ایران به گمرک ایران و برای دولت جمهوری ایتالیا به

گمرک ایتالیا از جمله «گاردیادی فینازا» اطلاق می‌شود که صلاحیت اجرای مقررات موضوع بند (الف) را

دارند.

ج - «گمرک درخواست کننده» به گمرک طرف متعهده اطلاق می‌شود که در موارد گمرکی

درخواست مساعدت می‌کند.

د - «گمرک درخواست شونده» به گمرک طرف متعهده اطلاق می‌شود که در موارد گمرکی از آن

درخواست کمک می‌شود.

ه - «تخلف گمرکی» به نقض یا سعی در نقض قانون گمرکی اطلاق می‌شود.

و - «حقوق و عوارض ورودی و صدوری» به حقوق و عوارض متعلقه بر واردات و صادرات و

سایر حقوق و عوارض و مالیاتهای مشابه وضع شده بر صادرات یا واردات که برای جمهوری ایتالیا شامل

حقوق و عوارض منتشره توسط مقامات ذیصلاح اتحادیه اروپا می‌باشد، اطلاق می‌شود.

ز - «شخص» به هر شخص حقیقی یا حقوقی اطلاق می‌شود.



بیتالی

ح - «داده‌های شخصی» به هرگونه اطلاعات مربوط به شخص شناخته شده یا قابل شناسایی اطلاق می‌شود.

ط - «مواد مخدر و مواد روانگردان» به همه فرآورده‌های فهرست شده در کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روانگردان مصوب ۱۳۷۰/۹/۳ هجری شمسی برابر با بیستم دسامبر ۱۹۸۸ میلادی از جمله آنهایی که در پیوست و اصلاحات بعدی کنوانسیون یاد شده آمده است، اطلاق می‌شود.

ی - «اطلاعات» به هرگونه داده‌های پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده، اسناد، گزارشها و سایر مکاتبه‌ها به هر شکل از جمله نسخه‌های الکترونیکی یا نسخه‌های گواهی یا تصدیق شده مربوط به آنها اطلاق می‌شود.

ک - «تحويل کنترل شده» به روش پیش‌بینی شده برای محموله‌هایی که به‌طور غیرقانونی حمل یا مطنون به حمل غیرقانونی برای صدور، عبور یا ورود به قلمرو یک یا چند کشور هستند با آگاهی یا تحت کنترل مقامات ذیصلاح کشورهای مزبور و به منظور شناسایی و توقیف اشخاصی که مرتکب تخلف شده‌اند، اطلاق می‌گردد.

دامنه شمول موافقتنامه

ماده ۲ -

۱ - طرفهای متعاقد از طریق گمرکات خود طبق شرایط مندرج در این موافقتنامه، کمک اداری را جهت اهداف زیر برای یکدیگر فراهم می‌آورند:

الف - اطمینان از اجرای صحیح قانون گمرکی؛

ب - جلوگیری، تحقیق و مبارزه با هرگونه نقض قوانین گمرکی.

۲ - هریک از طرفهای متعاقد باید کلیه کمکهای موضوع این موافقتنامه را طبق مقررات قانونی و اداری ملی و در محدوده صلاحیت و امکانات موجود گمرک خود انجام دهد.

۳ - این موافقتنامه صرفاً جهت کمک متقابل اداری بین طرفهای متعاقد تنظیم شده است. مفاد این موافقتنامه حقی را برای اشخاص خصوصی در به دست آوردن، جلوگیری از ارائه یا مستثنی کردن هرگونه مدرکی ایجاد نخواهد کرد یا مانع از اجرای هیچ درخواستی نخواهد شد.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۰۶/۲۱

پست

بیت‌المالی

۴ - کمکهای پیش‌بینی شده در بند (۲) برای مبادله اطلاعات در مورد طبقه‌بندی کالا، تعیین ارزش کالا، تعیین مبدأ کالا و سایر اطلاعات مربوط به اجرای قانون امور گمرکی ارائه خواهد شد ولی محدود به این موارد نمی‌شود. اطلاعات مذکور با رضایت طرف متعاقد درخواست‌کننده جهت استفاده در کلیه رسیدگی‌ها اعم از مدنی، جزایی یا اداری مربوط به درخواست جریمه، مجازات، ضبط و مطالبات تضامنی مسجل و تضمین‌ها در قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست‌کننده با رضایت طرف متعاقد درخواست شونده ارائه خواهد شد.

۵ - این موافقتنامه با تعهدات کنونی و آتی جمهوری ایتالیا در خصوص مقررات گمرکی و ناشی از عضویت در اتحادیه اروپایی و موافقتنامه‌های بین‌الدولی که قبلاً بین کشورهای عضو اتحادیه اروپا امضاء شده، منافاتی ندارد.

دامنه شمول مساعدت

ماده ۳ -

۱ - گمرکات، طبق درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می‌کند برای یکدیگر فراهم خواهند کرد.

۲ - هر یک از گمرکات در اجرای تحقیقات به نیابت از طرف گمرک دیگر به گونه‌ای عمل خواهد کرد که گویی این درخواست از جانب خود آنها یا به درخواست مرجع ملی دیگری در کشور متبوع خود صورت گرفته است.

ماده ۴ -

۱ - گمرک درخواست شونده، بنا به درخواست، کلیه اطلاعات مربوط به قانون و تشریفات گمرکی مورد عمل در قلمرو آن طرف متعاقد و مرتبط با بررسی‌های مربوط به تخلف گمرکی را ارائه خواهد کرد.

۲ - هر یک از گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود، هرگونه اطلاعات موجود مربوط به موارد زیر را ارسال خواهد کرد:

الف - روشهای جدید اجرای قانون امور گمرکی که اثربخشی آنها به اثبات رسیده باشد؛



بیتالی

ب - روندها، وسائل یا روشهای جدید ارتکاب تخلفات گمرکی؛
ج - فعالیتهایی که در قلمرو طرف متعاقد دیگر تخلف گمرکی محسوب شده یا چنین به نظر برسند؛

د - کالاهایی که به عنوان مشمول تخلف جدی از قوانین گمرکی شناخته شده‌اند؛
ه - وسائل نقلیه‌ای که درمورد آنها دلایل منطقی وجود دارد یا اعتقاد بر این است که در تخلفات گمرکی مورد استفاده قرار گرفته‌اند یا می‌گیرند یا ممکن است مورد استفاده قرار گیرند.

مساعدتهای ویژه

ماده ۵ - گمرکات طرفهای متعاقد بنا به درخواست و در صورت لزوم بعد از انجام تحقیقات اولیه، هرگونه اطلاعاتی را با هدف اطمینان از وصول صحیح حقوق گمرکی و مالیاتها به‌ویژه اطلاعاتی که موارد زیر را تسهیل می‌کند، مبادله خواهند کرد.

الف - تعیین ارزش کالا، طبقه‌بندی کالا و تعیین مبدأ کالا؛

ب - اجرای مقررات مربوط به ممنوعیت‌ها، محدودیت‌ها و کنترل‌ها.

ماده ۶ - گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، اطلاعات را درمورد زیر فراهم کرده و نظارت ویژه‌ای بر روی آنها خواهد داشت:

الف - اشخاص شناخته شده برای گمرک درخواست کننده که مرتکب تخلف گمرکی شده‌اند یا مظنون به انجام آن هستند، به‌ویژه اشخاصی که به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده وارد یا خارج می‌شوند؛

ب - کالاهای درحال حمل یا در انبار که بنا به اعلام گمرک درخواست کننده در مظان حمل غیرقانونی به داخل یا خارج از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده می‌باشند؛

ج - وسائل نقلیه‌ای که از سوی گمرک درخواست کننده مظنون به استفاده از آنها در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی هر یک از طرفهای متعاقد می‌باشد؛

د - اماکنی که از سوی گمرک درخواست کننده به عنوان محل ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی هر یک از طرفهای متعاقد شناخته شده یا مظنون به آن می‌باشند.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۰۱/۲۱

پست

بیت‌اللی

ماده ۷ -

۱ - گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود اطلاعات مربوط به معاملات انجام شده یا برنامه‌ریزی شده را که در قلمرو کشور یک طرف متعاقد، تخلف گمرکی محسوب یا تلقی می‌شود به یکدیگر ارائه خواهند کرد.

۲ - در مواردی که تخلف ممکن است خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی یک طرف متعاقد وارد نماید، گمرک طرف متعاقد دیگر در صورت امکان اطلاعات را بنابه ابتکار خود ارائه خواهد کرد.

ماده ۸ - گمرکات به ابتکار خود یا بنا به درخواست، اطلاعات زیر را برای یکدیگر فراهم خواهند کرد:

الف - آیا کالاهای صادره از قلمرو کشور گمرک درخواست کننده به طور قانونی به قلمرو کشور گمرک درخواست شونده وارد شده‌اند و تشریفات گمرکی (در صورت وجود) که کالا مشمول آن هستند؛
ب - آیا کالاهای وارده به قلمرو کشور گمرک درخواست کننده به طور قانونی از قلمرو کشور گمرک درخواست شونده صادر شده‌اند؟

ماده ۹ - گمرکات:

الف - نسبت به اجرای تدابیر و اقدامات بازدارنده موقتی از جمله توقیف، مسدود کردن یا ضبط دارایی به یکدیگر مساعدت خواهند کرد؛
ب - نسبت به تعیین تکلیف دارایی، عایدات یا وسائل ضبط شده در نتیجه کمک ارائه شده در چارچوب این موافقتنامه طبق مقررات قانونی و اداری داخلی طرف متعاهدی که دارایی، عایدات یا وسائل در اختیار آن است، عمل خواهند کرد.

تحویل کنترل شده

ماده ۱۰ -

۱ - طرفهای متعاقد در چارچوب امکانات خود، اقدامات لازم را جهت تجویز استفاده مقتضی از



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۰۱/۲۱

پست

بیت‌اللی

روش تحویل کنترل شده، به منظور تحقق اهداف این موافقتنامه اتخاذ خواهند نمود.

- ۲ - تصمیمات راجع به اعمال تحویل کنترل شده، مورد به مورد و طبق قوانین و رویه‌های ملی طرف متعاقد درخواست شونده، اتخاذ خواهد شد و مطابق با هرگونه ترتیبات یا توافقی که در موارد خاص ممکن است حاصل شود، صورت خواهد گرفت.
- ۳ - محموله‌های غیرقانونی که تحویل کنترل شده آنها مورد توافق قرار گرفته، ممکن است با رضایت متقابل مقامات گمرکی، توقیف شده و اجازه داده می‌شود که به‌طور دست نخورده به مسیر خود ادامه داده یا برداشته شوند یا به‌طور جزئی یا کلی جایگزین گردند.

مبادله اطلاعات

ماده ۱۱ -

- ۱ - نسخه‌های اصلی مدارک اطلاعاتی را فقط در مواردی می‌توان درخواست کرد که نسخه‌های گواهی یا تصدیق شده ناکافی بوده و حتی‌الامکان باید هرچه سریعتر بازگردانده شوند، بدون آن که به حقوق گمرک درخواست شونده یا طرفهای ثالث مرتبط با آن خللی وارد شود.
- ۲ - هرگونه اطلاعاتی که مطابق این موافقتنامه مبادله می‌شود باید با کلیه جزئیات مربوط برای تفسیر یا استفاده از آن همراه باشد.

محرمانه بودن و چگونگی استفاده از اطلاعات

ماده ۱۲ -

- ۱ - هرگونه اطلاعات مبادله شده به موجب این موافقتنامه به هر شکل، محرمانه تلقی خواهد شد و مشمول الزامات قانونی محرمانه بودن خواهد بود و از همان حفاظتی برخوردار خواهد بود که اطلاعات مشابه، به موجب قوانین و مقررات مربوط طرف متعاهدی که آن را دریافت می‌کند و مقررات نظیر آن که نسبت به مقامات طرف متعاقد دیگر اعمال می‌شود، برخوردار می‌باشد.
- ۲ - اطلاعات مزبور، فقط با اجازه صریح گمرک ارائه دهنده آن و مشروط بر آن که قوانین داخلی گمرک دریافت کننده، ارائه چنین اطلاعاتی را منع نکند، ممکن است در اختیار سایر نهادهای دولتی به غیر از نهادهای پیش‌بینی شده در این موافقتنامه قرار داده شود.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر ترانس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۰۱/۲۱

پوست

بیتبالی

۳ - مفاد بند قبلی، درخصوص اطلاعات مربوط به تخلفات مرتبط با مواد مخدر و روانگردان قابل اعمال نمی‌باشد، این اطلاعات را فقط در اختیار مقاماتی می‌توان قرار داد که به‌طور مستقیم درگیر مبارزه با داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر هستند.

۴ - این اطلاعات را در صورت امکان، می‌توان با اطلاعات کامپیوتری ارائه شده به هر شکل برای مقاصد مشابه، جایگزین کرد.

۵ - مفاد این موافقتنامه نباید بر مقررات قابل اجراء جهت مبادله اطلاعات بین کمیسیون اروپایی و مقامهای گمرکی کشورهای عضو جامعه اروپا در رابطه با تخلفات گمرکی نقض کننده منافع مالی جامعه اروپا تأثیر بگذارد.

۶ - اطلاعات در دسترس گمرک درخواست کننده جهت اجرای این موافقتنامه از همان حمایتی برخوردار خواهد بود که به موجب قوانین داخلی طرف متعاقد مذکور در مورد اطلاعات مشابه اعمال می‌شود.

حفاظت از داده‌های شخصی

ماده ۱۳ - در مواردی که به موجب این موافقتنامه داده‌های شخصی مبادله می‌شوند، طرفهای متعاقد از وجود استاندارد حفاظت از داده‌های معادل میزان حفاظت پیش‌بینی شده در قوانین طرف متعاقد ارائه کننده اطلاعات، یا حداقل معادل حمایت حاصل از اجرای اصول مندرج در ضمیمه این موافقتنامه، که جزء لاینفک آن است اطمینان حاصل خواهند کرد.

مکاتبه در مورد درخواستها

ماده ۱۴ -

۱ - مساعدت به موجب این موافقتنامه مستقیماً بین گمرکات مبادله خواهد شد.
۲ - درخواست کمک در چارچوب این موافقتنامه به صورت کتبی انجام خواهد شد و با اسناد مورد نیاز همراه خواهد بود. در مواقعی که شرایط ایجاب کند، درخواستها می‌تواند به‌طور شفاهی صورت گیرد، این قبیل درخواستها باید فوراً به‌صورت کتبی تأیید گردند.

۳ - درخواستهایی که متعاقب بند (۲) این ماده صورت می‌گیرند شامل جزئیات زیر خواهند بود:



بیت‌المالی

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶
تاریخ ۱۳۸۵/۰۱/۲۱
پست

- الف - گمرک درخواست کننده؛
- ب - موضوع و دلیل درخواست؛
- ج - شرح مختصری از موضوع، عناصر قانونی و نوع اقدام؛
- د - اسامی و نشانی طرفهای ذی‌ربط در اقدام، چنانچه شناخته شده باشند؛
- ه - اقدامات درخواست شده.

- ۴ - درخواست هر یک از گمرکات مبنی بر اتخاذ رویه مشخص با رعایت مقررات قانونی و اداری داخلی طرف متعاهد درخواست شونده مورد موافقت قرار می‌گیرد.
- ۵ - اطلاعاتی که در این موافقتنامه به آن اشاره شده است به اداره ویژه‌ای که توسط هر یک از گمرکات برای این منظور تعیین شده است، ارائه خواهد شد. فهرست مأموران اداره یاد شده طبق مقررات پیش‌بینی شده در ماده (۱۹) در اختیار گمرک طرف متعاهد دیگر گذاشته خواهد شد.
- ۶ - گمرکات اقداماتی را اتخاذ خواهند کرد تا مأموران آنها که مسؤول تحقیق و جلوگیری از تخلفات گمرکی هستند بتوانند به‌طور شخصی و مستقیم با همدیگر ارتباط داشته باشند.

اجرای درخواستها

ماده ۱۵ -

- ۱ - چنانچه گمرک درخواست شونده، اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد، طبق مقررات قانونی و اداری داخلی خود مبادرت به یکی از اقدامات زیر خواهد کرد:
 - الف - آغاز تحقیقات برای کسب اطلاعات مزبور؛
 - ب - انتقال سریع درخواست به سازمان ذی‌ربط؛
 - ج - مشخص ساختن ارتباط موضوع با مقام ذی‌ربط.
- ۲ - هرگونه درخواست به موجب بند (۱) این ماده می‌تواند شامل اخذ اظهارات اشخاص مربوط و کارشناسانی باشد که از آنها اطلاعات در ارتباط با تخلف گمرکی خواسته شده است.

ماده ۱۶ -

- ۱ - مأموران ویژه‌ای که توسط گمرک درخواست کننده تعیین شده‌اند، می‌توانند بنا به درخواست



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ

۱۳۸۵/۰۲/۲۲

پست

بیتالی

کتبی با اجازه گمرک طرف درخواست شونده و با رعایت شرایط گمرک اخیرالذکر به منظور تحقیق در مورد تخلف گمرکی موارد زیر را اعمال کنند:

الف - با گمرک طرف درخواست شونده درخصوص اسناد، دفاتر ثبت و سایر داده‌های مربوط برای به دست آوردن هرگونه اطلاعات راجع به تخلف گمرکی، مشورت کنند؛

ب - از اسناد، دفاتر ثبت و سایر داده‌های مربوط درارتباط با آن تخلف گمرکی نسخه‌برداری کنند؛
ج - در جریان تحقیقاتی که توسط گمرک درخواست شونده در قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده و درارتباط با گمرک درخواست کننده انجام می‌شود حضور داشته باشند؛

د - مأمورین تعیین شده فقط به‌عنوان مشاور حضور خواهند داشت و نمی‌توانند اختیاراتی را که به موجب قوانین طرف متعاقد درخواست شونده به مأموران مرجع درخواست شونده اعطاء شده است، اعمال نمایند. در هر حال آنها صرفاً برای انجام تحقیق و درحضور و از طریق مأمورین گمرک درخواست شونده به همان اماکن و اسنادی که مأمورین گمرک درخواست شونده دسترسی دارند، دسترسی خواهند داشت.

۲ - در مواقعی که مأموران گمرک درخواست کننده در قلمرو طرف متعاقد دیگر تحت شرایط پیش‌بینی شده در بند (۱) این ماده حاضر می‌شوند باید در هر زمان بتوانند مدارکی دال بر اینکه در سمت اداری خود هستند ارائه دهند.

۳ - این مأمورین هنگامی که در قلمرو گمرک طرف دیگر حضور دارند طبق قوانین جاری طرف اخیرالذکر از حمایت و مساعدت مشابه مأموران گمرکی همان طرف متعاقد دیگر برخوردار خواهند بود و مسؤول هرگونه تخلفات احتمالی هستند.

کارشناسان

ماده ۱۷ -

۱ - بنا به درخواست یک طرف متعاقد درارتباط با تخلف گمرکی، گمرک درخواست شونده می‌تواند به مأمورین خود اجازه دهد تا در صورت امکان نزد مقامات ذیصلاح گمرک درخواست کننده به عنوان کارشناس درارتباط با حقایق احراز شده توسط آنها در حین انجام وظیفه خود، شهادت داده و مدارکی را ارائه نمایند. حکم احضاریه باید به روشنی مشخص کند که مأمور برای چه موردی و در چه سطحی باید حضور یابد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ

۱۳۸۵/۰۶/۲۲

پست

بیت‌المالی

۲ - گمرک طرف متعاقد قبول کننده درخواست، در صورت نیاز، در چارچوب اختیارات تفویض شده محدوده‌ای را که مأمورین آن می‌توانند در آن حدود شهادت بدهند دقیقاً مشخص می‌نماید.

هزینه‌ها

ماده ۱۸ -

- ۱ - گمرکات از کلیه دعاوی برای جبران هزینه‌هایی که در اجرای این موافقتنامه متحمل شده‌اند صرف‌نظر خواهند کرد، مگر مخارج و مقرری‌های پرداخت شده به کارشناسان، مترجمین متون و مترجمین همزمان غیر از کارمندان دولت که توسط گمرک درخواست کننده تقبل خواهد شد.
- ۲ - در صورتی که برای اجرای درخواست، هزینه‌ها زیاد یا غیرمتعارف بوده باشد، طرفهای متعاقد به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست باید اجرا شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، مشورت خواهند کرد.

اجرای موافقتنامه

ماده ۱۹ -

- ۱ - مقررات اجرایی این موافقتنامه به طور مستقیم توسط گمرکات طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.
- ۲ - کمیسیون مشترک ایران و ایتالیا مرکب از رئیس گمرک جمهوری اسلامی ایران و مدیر اداره گمرک ایتالیا یا نمایندگان آنها با همکاری کارشناسان مربوط تشکیل می‌گردد. این کمیسیون در موارد ضروری بنا به درخواست هریک از گمرکات به منظور نظارت بر پیشرفت این موافقتنامه و همچنین یافتن راه حل برای مشکلاتی که ممکن است حادث شود تشکیل جلسه خواهد داد.
- ۳ - مشکلاتی که برای آنها هیچ راه حلی پیدا نشود از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.
- ۴ - طرفهای متعاقد به منظور بازنگری این موافقتنامه بنابه درخواست یا پس از یک دوره پنج ساله از تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن با یکدیگر ملاقات خواهند کرد مگر آنکه به صورت کتبی به یکدیگر اطلاع دهند که چنین بازنگری ضروری نیست.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بیت‌المالی

شماره

۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ

۱۳۸۵/۰۶/۲۱

پست

قابلیت اعمال سرزمینی

ماده ۲۰ - این موافقتنامه در قلمرو گمرکی دو طرف متعاقد همان‌گونه که در مقررات قانونی و اداری آنها تعریف شده است، اعمال خواهد شد.

معافیتها

ماده ۲۱ -

۱ - در مواردی که کمکها در چارچوب این موافقتنامه به حاکمیت، امنیت، سیاست عمومی یا سایر منافع اساسی ملی طرف متعاقد درخواست شونده آسیب رساند یا باعث افشای اسرار صنعتی، تجاری یا حرفه‌ای گردد یا با مقررات قانونی و اداری داخلی آن طرف تناقض پیدا کند می‌توان از ارائه آن خودداری کرد یا انجام آن را موقوف به برآورده شدن شرایط یا الزامات خاصی نمود.

۲ - در مواردی که گمرک درخواست کننده مساعدتی را درخواست کند که در صورت درخواست گمرک طرف متعاقد دیگر، خود قادر به ارائه آن نیست، باید در درخواست خود توجه گمرک درخواست شونده را به این واقعیت جلب نماید. در این صورت تصمیم‌گیری در خصوص نحوه پاسخ به چنین درخواستی بر عهده گمرک درخواست شونده خواهد بود.

۳ - گمرک درخواست شونده می‌تواند به دلیل اینکه ارائه کمک مانعی در تحقیق، تعقیب یا اقدامات جاری خواهد بود آن را به تعویق بیندازد. در چنین مواردی گمرک درخواست شونده برای تعیین شرایطی که جهت ارائه کمک لازم می‌داند، با گمرک درخواست کننده به مشورت خواهد پرداخت.

۴ - در مواردی که از دادن کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلایل خودداری یا تعویق آن بدون درنگ اعلام خواهد شد.

لازم‌الاجراء شدن

ماده ۲۲ - این موافقتنامه در اولین روز ماه دوم پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه‌ای که به وسیله آن طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک به یکدیگر اطلاع دهند که کلیه الزامات قانونی ملی برای لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه انجام شده است، لازم‌الاجراء خواهد شد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

فسخ

بیت‌المال

شماره

۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ

۱۳۸۵/۰۶/۲۱

پست

ماده ۲۳ - این موافقتنامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده، ولی هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند در هر زمان از طریق مجاری دیپلماتیک، آن را فسخ کند.
فسخ سه ماه پس از تاریخ اعلام آن به طرف متعاقد دیگر انجام خواهد شد.
به هر حال اقدامات جاری طبق مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهد شد.

در تأیید مراتب فوق، نمایندگان امضاءکننده زیر که بدین منظور از سوی دولت متبوع خویش به‌طور مقتضی مجاز می‌باشند این موافقتنامه را امضاء نموده‌اند.

این موافقتنامه در تهران، در بیستم مهرماه ۱۳۸۳ هجری شمسی برابر با یازدهم اکتبر ۲۰۰۴ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، ایتالیایی و انگلیسی که تمام متون دارای اعتبار یکسان می‌باشند تنظیم گردید. در صورت اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت

جمهوری ایتالیا

از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران

ضمیمه

حفاظت از داده‌های شخصی

- ۱ - اطلاعات شخصی که به‌طور خودکار پردازش می‌شوند باید:
- الف - به‌طور منصفانه و قانونی به دست آمده و به همین طریق پردازش شوند؛
- ب - برای مقاصد مشخص و مشروع ذخیره شده و در جهت مغایر با این مقاصد به کار برده نشوند؛
- ج - با توجه به مقاصدی که برای آنها این داده‌ها ذخیره می‌شوند، کافی و مرتبط بوده و اضافی

نباشند؛

- د - دقیق باشند و در صورت لزوم به روز نگهداری شوند؛



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ

۱۳۸۵/۰۱/۲۱

پست

سبقتی

هـ - به شکلی نگهداری شوند که امکان شناسایی موضوعات داده‌ها را در مدت مورد لزوم برای مقاصدی که این اطلاعات برای آنها ذخیره می‌شوند، فراهم سازد.

۲ - داده‌های شخصی که منشأ نژادی، عقاید سیاسی یا مذهبی یا سایر اعتقادات، همچنین داده‌های شخصی که وضعیت سلامتی یا زندگی جنسی را آشکار می‌سازد را نمی‌توان به‌طور خودکار پردازش کرد، مگر اینکه قوانین داخلی، تضمین لازم را فراهم سازد، همین امر برای داده‌های شخصی مربوط به محکومیت‌های کیفری نیز اعمال می‌گردد.

۳ - تدابیر امنیتی مناسب برای حفظ و نگهداری داده‌های شخصی ذخیره شده در پرونده اطلاعات خودکار در قبال تخریب غیرمجاز یا ضرر و زیان اتفاقی و همچنین درمقابل دسترسی، تغییر یا انتشار غیرمجاز، اتخاذ خواهد شد.

۴ - هر شخص باید بتواند:

الف - یک پرونده داده‌های خودکار شخصی، مقاصد عمده آن، همچنین هویت و اقامت دائمی یا محل اصلی کار بازرسی کننده پرونده را ایجاد کند؛

ب - در فواصل زمانی مناسب و بدون تأخیر یا هزینه زیاد، از وجود داده‌های شخصی مربوط به خود در پرونده داده‌های خودکار و همچنین از مکاتبه و ارسال این‌گونه داده‌ها به روش هوشمند اطمینان حاصل نماید.

ج - حسب مورد، این داده‌ها را در صورتی که مخالف مقررات قوانین داخلی پردازش شده باشند، با رعایت ضوابط مندرج در اصول (۱) و (۲) این ضمیمه اصلاح یا محو کند؛

د - چنانچه درخواست برای مکاتبات یا حسب مورد، تأیید اصلاح یا محو اطلاعات به صورت مندرج در بندهای (ب) و (ج) این اصل رعایت نشده باشد، اقدامات مقتضی را انجام دهد؛

۵-۱ - هیچ‌گونه استثنایی بر مقررات مندرج در اصول (۱)، (۲) و (۴) این ضمیمه بجز در حدود تعریف شده در این اصل، مجاز نخواهد بود.

۵-۲ - لغو بخشی از مقررات مندرج در اصول (۱)، (۲) و (۴) این ضمیمه، چنانچه این لغو به موجب قانون طرف متعاقد پیش‌بینی شده باشد و اقدام لازم در راستای موارد زیر محسوب شود، مجاز خواهد بود:

الف - حفظ امنیت کشور، ایمنی جامعه، منافع پولی کشور یا ممانعت از تخلفات کیفری؛



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۴/۴۱۷۶

تاریخ ۱۳۸۵/۰۱/۲۱

پست

بیت عالی

ب - حفظ موضوع داده‌ها با حفظ حقوق و آزادی دیگران.

۳-۵ - محدودیتهای مربوط به اعمال حقوق مشخص شده در بندهای (ب)، (ج) و (د) اصل (۴)

این ضمیمه می‌تواند به موجب قانون و با توجه به پرونده‌های داده‌های خودکار شخصی مورد استفاده برای آمار یا مقاصد تحقیقات علمی که ظاهراً هیچ‌گونه خطری برای نقض محرمانه بودن اطلاعات ندارد، ایجاد شود.

۶ - هر طرف متعاقد تعهد می‌کند مجازاتها و چاره‌جویی‌های مناسب را برای تخطی از مقررات

قوانین داخلی به منظور اجرای اصول اساسی مندرج در این ضمیمه ایجاد کند.

۷ - هیچ یک از مقررات این ضمیمه نباید به گونه‌ای تفسیر شود که موجب محدود کردن و لطمه

زدن به امکان انجام اقدام حفاظتی نسبت به اطلاعات از سوی یک طرف متعاقد بیشتر از آنچه که در این ضمیمه تصریح شده، گردد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و سه ماده و یک

ضمیمه در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ شانزدهم فروردین ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و پنج مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی